



UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA



Vicerrectorado de Relaciones Institucionales y
Gabinete del Rectorado
Centro Internacional de Español

SPANISH LANGUAGE AND CULTURE ASSISTANTS IN THE U.S. AND CANADA

EMBASSY OF SPAIN – EDUCATION OFFICE

University of Málaga

METHODOLOGICAL AND CULTURAL IMMERSION FOR TEACHING OF SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE COURSE

(Summer, 2017)

*Director
Giovanni Caprara*



EFQM AENOR



Avenida de la Estación de El Palo nº 4. 29017 Málaga
Tel.: (34) 951 952 737 (34) 951 952 738
E-mail- cie@uma.es
www.uma.es/centrointernacionaldeespanol/



UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA



Vicerrectorado de Relaciones Institucionales y
Gabinete del Rectorado
Centro Internacional de Español

Index

1. Málaga
2. The University of Málaga
3. **Methodological and Cultural Immersion for Teaching of Spanish as a Foreign Language Course**
 - 3.1. Duration of the course
 - 3.2. Schedule
 - 3.3. Participants
 - 3.4. Extra academic activities
 - 3.5. Accommodation and transportation
 - 3.6. Medical insurance
 - 3.7. Credits and certificates
 - 3.8. Prices
 - 3.9. Payment method
 - 3.10. Registration
 - 3.11. Syllabus
 - Objectives
 - Contents
 - Assessment



EFQM AENOR



Avenida de la Estación de El Palo nº 4. 29017 Málaga
Tel.: (34) 951 952 737 (34) 951 952 738
E-mail- cie@uma.es
www.uma.es/centrointernacionaldeespanol/



1. THE CITY OF MÁLAGA

Málaga lies on the Mediterranean Sea, in the South of the Iberian Peninsula. It is the capital city of the first touristy zone of Spain, the Costa del Sol.

Its history has been tied to the sea for 2000 years and is well-known for its openmindedness, hospitality, and welcoming character.

Through its monuments, streets, walks, parks and beaches one will grow to love a place where one of the most important painters of the 20th century was born, Pablo Ruiz Picasso, whose birth place was recently opened to be visited in the centre of the city.

Málaga offers its visitors a great variety of services and a wide range of leisure activities like music concerts, cinema, theatre, art exhibitions etc, all of them representative of both traditional and vanguards

Further information about the city (museums, transports, leisure activities...) on <http://www.malaga.eu>

Further information about Andalucía on <http://www.andalucia.org>

Further information about Spain (geography, weather, etc.) on <http://www.guiadelmundo.com/paises/spain/mapa.html>

Travel facilities

Avión

International airport Pablo Ruiz Picasso:

<http://www.aena-aeropuertos.es/csee/Satellite/Aeropuerto-Malaga/es/>

Train

Railwail station Málaga-María Zambrano

http://www.adif.es/es_ES/infraestructuras/estaciones/54413/informacion_000240.shtml

High-speed train (Madrid-Málaga / Barcelona-Málaga)

Bus

<http://www.estabus.emtsam.es/>

Harbor

<http://www.puertomalaga.com/web/guest/home>





UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA



Vicerrectorado de Relaciones Institucionales y
Gabinete del Rectorado
Centro Internacional de Español

2. THE UNIVERSITY OF MÁLAGA – CENTRO INTERNACIONAL DE ESPAÑOL (CIE-UMA)

Each year the University of Málaga welcomes thousands of students who come to study in the various centres, according to cooperation agreements with European, American and Asian universities, in order to develop teaching and investigation projects.

The students find in the University's community a warm-hearted welcome, which benefits not only the affective and immersion aspect in a new society, but also the progress in language acquisition.

The CIE-UMA play an important role in this respect. They are well situated in the city, a two minutes away from the seafront "El Palo". This division within the UMA was founded in the year 1947 in order to promote the Spanish language and culture. We propose a wide program of educative offers which are complemented by cultural, athletic and leisure activities, intending that the student may be immersed into the society of Málaga and will be able to maintain good communication in the various situations of daily life.

Further information about Málaga University on <http://www.uma.es>

Further general information about CIE-UMA: <http://www.uma.es/centrointernacionaldeespanol/> and

<http://www.facebook.com/cursosdeespanol.uma.es> or      



EFQM AENOR



Avenida de la Estación de El Palo nº 4. 29017 Málaga
Tel.: (34) 951 952 737 (34) 951 952 738
E-mail- cie@uma.es
www.uma.es/centrointernacionaldeespanol/



3. METHODOLOGICAL AND CULTURAL IMMERSION FOR TEACHING OF SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE COURSE

This course is designed for teachers of Spanish as a second language, specifically, those who are interested in the methodological integration of the linguistics into the cultural elements of language teaching from a communicative perspective.

Throughout the course formal aspects of the language will be addressed as well as useful approaches to deal with some of the difficulties of language teaching and learning; certain aspects of language politics, historical facts, writers and public figures from Europe and Latin America who contribute to our historical and cultural identity.

3.1. Course duration

July, 3th to 21st, 2017

3.2. Schedule

From Monday through Friday 9:00 h. -13:30 h. / 8:30 h. – 14:30 h.

First week: 9:00 h. – 12:00 h.

Second week: 8:30 h. – 14:30 h.

Third week: 9:00 h. – 12:00 h.

3.3. Participants

The course is designed for teachers of Spanish as a foreign language. Spanish level B2.

Number of students per class: between 8 and 25.

3.4 Extra academic activities

- Guided tours around the Málaga.
- Didactic excursion: Fingiliana – Nerja.

3.5. Accommodation and transportation

Full board accommodation and bus pass for 10 tickets.

- In family home stay: close to Centro Internacional de Español de la Universidad de Málaga
- In residence hall: close to bus stop.





UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA



Vicerrectorado de Relaciones Institucionales y
Gabinete del Rectorado
Centro Internacional de Español

3.6. Medical insurance

Service included in the registration fees.

3.7. Credits and Certificates

Credits: Three (60 hours)

Certificate of Attendance: It is compulsory to attend at least 80% of the classes to receive it.

Course Certificate: It is compulsory to attend at least 80% of the classes and passing the final test to receive it.

3.8. Prices

Course + Accommodation:

1.600 euros.

The price included 60 hours of instruction, complementary activities, full board from 2nd July (at 5 p.m.) to 22nd July (at 12 p.m.). The students will have two lodging options: family home stay or residence hall.

Only course: 945 euros.

3.9. Payment method

- Payment by cheque: Curso de Español para Extranjeros. Fundación General de la Universidad de Málaga, by dollars, turned in Education Office (USA).

- Bank account (free of charge):

BANCO SANTANDER

O.P.I.: c/ Marqués de Larios, 9 – 29015 Málaga (Spain)

Payee: Fundación General de la Universidad de Málaga. Centro Internacional de Español

Account number: 0049 5204 50 2618591861

IBAN: ES1500495204502618591861

Swift code (BIC): BSCHEM33

Any bank commissions or costs must be assumed by the student at the beginning of the course.

3.10. Registration

www.educacion.gob.es/exterior/usa

3.11 Syllabus (attached, too)

Objectives



EFQM AENOR



Avenida de la Estación de El Palo nº 4. 29017 Málaga

Tel.: (34) 951 952 737 (34) 951 952 738

E-mail- cie@uma.es

www.uma.es/centrointernacionaldeespanol/



- To improve the student's level and use of Spanish.
- To develop procedures to ensure communication in the four language skills.
- To introduce some essential aspects of language politics of the Spanish language both in Spain and Latin America.
- To identify some of the writers and more representative personalities of our cultural scenario.
- To appreciate our cultural heritage.
- To immerse the student in the Spanish culture in general and Andalusian in particular.
- To present the latest Spanish publications on the teaching of Spanish as a second language.

Contents

A) Generals

- Methodological immersion (50 h.): methodological observation of different aspects of the Spanish grammar and the lexicon, as well as didactics resources to facilitate its teaching.
- Aspects of the Spanish culture (10 hours): Aspects of language politics related to standard Spanish and its varieties, as well as characteristics of our cultural and historical heritage and its relation with Latin America.

B) Specific

- Methodological immersion
 - o The Grammar in the classroom
 - o The orals abilities in the classroom
 - o The writing and the reading in the classroom
 - o The Hispanic culture in the classroom
- Cultural References
 - o Varieties of Spanish
 - o Artistic and historical heritage of the main Andalusian cities. History, art, culture and tradition of Malaga
 - o Spanish society: stereotypes and traditions
 - o The expression of politeness in the Spanish language
 - o Spanish gastronomy: the Mediterranean cuisine
 - o Spanish education system
 - o 20th century Spanish art: Salvador Dalí and Pablo Ruíz Picasso
 - o Spanish and Latin America film. Málaga, home of the Spanish film festival
 - o Spanish and Latin America contemporary literature





UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA



Vicerrectorado de Relaciones Institucionales y
Gabinete del Rectorado
Centro Internacional de Español

Assessment

- Credit
 - 30%: Attendance and participation
 - 70%: Final test
- Not credit
 - Minimum 80% attendance.



EFQM AENOR



Avenida de la Estación de El Palo nº 4. 29017 Málaga
Tel.: (34) 951 952 737 (34) 951 952 738
E-mail- cie@uma.es
www.uma.es/centrointernacionaldeespanol/



UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA



Vicerrectorado Internacionalización
Centro Internacional de Español

CURSOS DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS PARA PROFESORES Y ADMINISTRADORES Y OTROS EDUCADORES AMERICANOS EN UNIVERSIDADES ESPAÑOLAS

Ministerio de Educación y Ciencia. Consejería de Educación
en Estados Unidos. Embajada de España

Universidad de Málaga

CURSO DE INMERSIÓN METODOLÓGICA Y CULTURAL PARA PROFESORES DE ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

(Verano 2017)

*Director
Giovanni Caprara*



Avenida de la Estación de El Palo nº 4. 29017 Málaga
Tel.: (34) 951 952 737 (34) 951 952 738
E-mail- cie@uma.es

www.uma.es/centrointernacionaldeespanol/



Índice

1. Información general del entorno: la ciudad de Málaga. ¿Cómo llegar?
2. La Universidad de Málaga y su Centro Internacional de Español
3. El 3.1. Duración
 - 3.2. Horario
 - 3.3. Participantes por grupo
 - 3.4. Actividades complementarias
 - 3.5. Alojamiento, manutención y transporte
 - 3.6. Seguro médico
 - 3.7. Créditos y certificaciones
 - 3.8. Precios
 - 3.9. Inscripción
 - 3.10. Programa
 - 3.10.1. Objetivos
 - 3.10.2. Contenidos
 - A) Generales
 - B) Específicos
 - 3.11 Evaluación
 - A) Sin créditos
 - B) Con créditos





1. INFORMACIÓN GENERAL SOBRE EL ENTORNO: LA CIUDAD DE MÁLAGA

A orillas del Mediterráneo, en el sur de la Península Ibérica, se encuentra Málaga, la capital de la primera zona turística de España, la Costa del Sol.

Su historia nace ligada al mar hace ya dos milenios, y desde entonces es conocida por su carácter de ciudad abierta, viajera, comercial y hospitalaria.

A través de sus monumentos, calles, paseos, parques y playas conocerás el lugar que vio nacer a uno de los pintores más importantes e influyentes del siglo XX, Pablo Ruiz Picasso, cuya casa natal y museo se encuentran en el mismo corazón de la ciudad.

Málaga ofrece a sus visitantes una gran variedad de servicios y una amplia gama de actividades lúdicas entre las que destacan la música, el cine, el teatro, las exposiciones artísticas, etc., todas ellas representativas tanto de la cultura tradicional como de las más vanguardistas.

Más información sobre la ciudad (museos, actividades culturales, transporte...) en www.malaga.eu

Más información sobre Andalucía en <http://www.andalucia.org>

Más información sobre España (geografía, división administrativa, clima, etc.) en <http://www.guiadelmundo.com/paises/spain/mapa.html>

Medios de transporte

Avión

Aeropuerto Internacional Pablo Ruiz Picasso:

<http://www.aena-aeropuertos.es/csee/Satellite/Aeropuerto-Malaga/es/>

Tren

Estación Málaga-María Zambrano

http://www.adif.es/es_ES/infraestructuras/estaciones/54413/informacion_000240.shtml

Línea de Alta Velocidad (Madrid-Málaga)

Autobús

<http://www.estabus.emsam.es/>

Barco

<http://www.puertomalaga.com/web/guest/home>





2. LA UNIVERSIDAD DE MÁLAGA Y SU CENTRO INTERNACIONAL DE ESPAÑOL

El Centro Internacional de Español de la Universidad de Málaga (CIE-UMA) conjuga, desde su fundación en 1947, la solidez docente de su muy experimentada labor, con una altísima cualificación profesional de su plantilla académica y de gestión. Ambos factores permiten que nuestro Centro haya desarrollado, e imparta desde el año 2011 en tres sedes (Málaga, Marbella y La Cala de Mijas), una amplia oferta de cursos y programas, con los que atiende las diversas y crecientes demandas de aprendizaje de la lengua española.

Partícipe de la internacionalización que requiere nuestra época, según un proceso cuidadosamente delineado por sucesivos Planes Estratégicos propios, la Universidad de Málaga nos encomienda la tarea de perfeccionar, con calidad universitaria, la enseñanza del español como segundo idioma. Operamos, pues, con filología aplicada para atender a unos estudiantes que en nuestro Centro expresan -en un idioma ya común- la riqueza de su multiculturalidad.

En ese trabajo ilusionante, quienes formamos parte del CIE-UMA cooperamos todos los días con los estudiantes y con universidades, empresas e instituciones nacionales e internacionales, en perfilar las funciones de una de las principales herramientas actuales de internacionalización: el español, idioma materno y también segunda lengua de cientos de millones de personas. Español para un mundo global: el objetivo que orienta nuestro trabajo.

Un objetivo que las condiciones de Málaga hacen especialmente viable. Porque en Málaga es una realidad lo que en tantos lugares sigue siendo un sueño ilustrado. Es que, procediendo de una rica mezcla de antiguas y sabias culturas que aquí hallaron el sobrio mar y la cálida luz, la sociedad malagueña integra hoy a personas de múltiples países e idiomas. En este crisol de ciudadanía plural, el español es lengua koiné: un español que, desde su variedad meridional -la que enlaza como ninguna con las propias de Hispanoamérica-, en Málaga se entona además según muchas otras músicas verbales.

En tal contexto, el CIE-UMA conjuga la solera de su experiencia con el salero de nuestro polifacético y plurifuncional español. Así somos para quienes, recibidos con la más cordial bienvenida, vienen a compartir con nosotros la vida y la voz: dedicados a la palabra fértil, garantía de entendimiento.

Más información de la Universidad de Málaga en <http://www.uma.es>

Más información sobre el CIEUMA en <http://www.uma.es/centrointernacionaldeespanol/>

Redes sociales:       





3. CURSO DE INMERSIÓN METODOLÓGICA Y CULTURAL PARA PROFESORES DE ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

Los destinatarios de este Curso son profesores de español como segunda lengua, particularmente interesados en la integración de los saberes lingüísticos con los aspectos culturales en la enseñanza de la lengua desde la perspectiva de la comunicación.

A lo largo del curso se estudiarán aspectos formales de la descripción lingüística; los enfoques más adecuados para abordar los fenómenos que entrañan mayor dificultad en la enseñanza y en el aprendizaje del español como segunda lengua; aspectos de política lingüística, hechos históricos y personalidades de España e Hispanoamérica, que configuran nuestra identidad histórica y cultural.

3.1. Duración

Del 3 al 21 de julio de 2017

3.2. Horario

De lunes a viernes, de 9:00 h. a 13:30 h. / 8:30 – 14:30:

1ª semana: 9:00 h. – 12:00 h.

2ª Semana: 8:30 h. – 14:30 h.

3ª Semana: 9:00 h. – 12:00 h.

3.3. Participantes por grupo

Un mínimo de 8 personas y un máximo de 25. Nivel de español exigido: B2.

3.4. Actividades complementarias

Visita guiada a la ciudad monumental.

Excursión didáctica y cultural: Frigiliana y Nerja.

3.5. Alojamiento, manutención y transporte

Familia española: cerca de la sede del Curso, pensión completa, habitación individual, ropa de cama, conexión a internet.



Residencia universitaria: pensión completa, habitación doble o individual con baño (según disponibilidad), ropa de cama, conexión a Internet, cerca de la parada de autobús.

El Centro Internacional de Español de la Universidad de Málaga proporcionará a cada participante una tarjeta gratuita de diez viajes en autobuses urbanos municipales.

3.6. Seguro médico

Está incluido en el precio.

3.7. Créditos y certificaciones

Créditos: Tres (60 horas).

Certificado de Curso (créditos). Para obtenerlo, es obligatorio asistir al menos al 80% de las clases y superar la prueba final de nivel.

Certificado de Asistencia. Para obtenerlo, es obligatorio asistir al menos al 80% de las clases.

3.8. Precios

Curso con alojamiento:

1.600 €

En todos los casos, el precio incluye 60 horas de enseñanza, certificación académica, todas las actividades complementarias, una tarjeta de 10 viajes en autobuses urbanos municipales, el seguro médico, y el alojamiento con pensión completa, del 2 de julio (desde las 5 p.m.) al 22 de julio (hasta las 12 p.m.), en familia española o residencia universitaria.

Solo Curso: 945 €. Incluye todo lo anterior, excepto el alojamiento.

3.9 Forma de pago

- Mediante cheque bancario a nombre de Fundación General de la Universidad de Málaga. Centro Internacional de Español, en dólares, entregado en la Consejería de Educación.

- Mediante transferencia bancaria a

BANCO SANTANDER

Sucursal: c/ Marqués de Larios, 9 – 29015 Málaga (Spain)

Beneficiario: Fundación General de la Universidad de Málaga. Centro Internacional de Español

Número de cuenta: 0049 5204 50 2618591861





IBAN: ES1500495204502618591861
Swift code (BIC): BSCHEM33

(Los gastos suplementarios que puedan originarse al realizar la transferencia, le serán reclamados al alumno al inicio del curso)

3.10. Inscripción

<http://www.mecd.gob.es/exterior/usa/>

3. 11. Programa

Objetivos

- Mejorar y conocer las destrezas metodológicas aplicadas a la enseñanza del español como lengua extranjera.
- Observar en clase las técnicas metodológicas desarrolladas en los contenidos teóricos.
- Desarrollar los procesos que facilitan la comunicación en las cuatro destrezas lingüísticas.
- Presentar los aspectos de política lingüística más relevantes del español de España e Hispanoamérica.
- Conocer los escritores y personalidades más representativos de nuestra identidad cultural.
- Valorar el patrimonio cultural.
- Procurar la inmersión en la cultura española y en su variedad andaluza.
- Conocer las últimas novedades editoriales relacionadas con la enseñanza del español como segunda lengua.

Contenidos

A) Generales

- Metodología: (50 horas): análisis metodológico sobre la enseñanza del español como lengua extranjera, observación de recursos didácticos en el aula y presentación de las últimas novedades editoriales en el campo de ELE.
- Aspectos culturales de la realidad española (10 horas presenciales): política lingüística en relación con la norma lingüística del español y sus variedades; características de nuestro patrimonio histórico, cultural y literario, y su relación con Hispanoamérica.

B) Específicos





- Metodología y observación en el aula:
 - El tratamiento de la gramática en el aula de ELE.
 - La expresión e interacción orales en el aula de ELE.
 - La expresión e interacción escritas en el aula de ELE.
 - El tratamiento de la cultura hispánica en el aula de ELE.
- Referentes culturales:
 - Literatura española e hispanoamericana.
 - Patrimonio histórico-artístico de las principales ciudades de Andalucía.
 - Historia, arte, cultura y tradición de Málaga.
 - Arte español del siglo XX: Salvador Dalí y Pablo Ruiz Picasso.
 - La sociedad española: tópicos y tradiciones.
 - Teoría y práctica de la gastronomía española: la cocina mediterránea.
 - El cine español e hispanoamericano.
 - Málaga, sede del Festival de Cine español.

3.12. Evaluación

A) *Sin créditos*: se requiere un mínimo del 80% de la asistencia a clase.

B) *Con créditos*: prueba obligatoria; se requiere un mínimo del 80% de la asistencia a clase.

